

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
E2 З'явилася ця позначка або вимірювання завершило після надуття манжети.	Ви рухалися або розмовляли під час вимірювання, тому манжета надулася недостатньо.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання. Якщо необхідного з'явилася позначка E2, слід втручати нагнітати повітря в манжету, доки систольний тиск не підніметься на 30–40 мм рт.ст., вище за попереднє показання. Див. розділ 6 керівництва з експлуатації (2).
E3 З'явилася ця позначка.	Манжета надута таким чином, що тиск перевищує допустимий максимум.	Не торкайтесь манжети на плечі, а також не згинайте повітряну трубку під час вимірювання. Щоб надіти манжету вручну, див. розділ 6 керівництва експлуатації (2).
E4 З'явилася ця позначка.	Ви рухалися або розмовляли під час вимірювання. Вибірка заважає вимірюванню тиску.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання.
E5 З'явилася ця позначка.	Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 6 керівництва з експлуатації (2).
    З'явилася ця позначка.	Ця позначка не мерехтить під час вимірювання.	Якщо позначка «  » не зникає, ми рекомендуємо звернутися до лікаря.
E6 З'явилася ця позначка.	Прилад несправний.	Натисніть кнопку [START/STOP] (Старт/стоп) ще раз. Якщо позначка E6 не зникає, зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.
  Ця позначка мерехтить.	Низький рівень заряду елементів живлення.	Рекомендуємо замінити вбудовані в 4 батарейки новими. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
A   З'явилася, або зникла позначка A.	Заряд елементів живлення вичерпано.	Негайно замінити усі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
На дисплеї приладу нічого не відображається.	Заряд елементів живлення вичерпано.	Перевірте правильність установки елементів живлення. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
Показання здаються занадто високими або низькими.	Артеріальний тиск постійно змінюється. На величину артеріального тиску впливає багато факторів, зокрема стрес, час доби та (або) спосіб накладання манжети на руку. Перегніньте розділ 2 керівництва з експлуатації (2).	Натисніть кнопку [START/STOP] (Старт/стоп) для виконання вимірювача, потім натисніть її ще раз, щоб провести вимірювання. Якщо проблема не зникла, вимірь усі елементи живлення та зачекайте 30 секунд. Потім вставте елементи живлення назад. Якщо проблему не удалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.

4. Обмежена гарантія Дякуємо за придбання продукції компанії OMRON. Цей прилад виготовлений із високотехнічних матеріалів із великою обертністю. Він здатний задовольнити будь-які ваші потреби за умови належної експлуатації та технічного обслуговування згідно з посібником з експлуатації. Компанія OMRON надає на цей прилад гарантію терміном 5 років з моменту покупки. Компанія OMRON гарантує належну якість конструкції, виготовленої з матеріалів цього виробу. Протягом гарантійного терміну компанія OMRON здійснюватиме ремонт або заміну несправного приладу або будь-яких несправних деталей без оплати вартості роботи або деталей. Гарантія не покриває наведені нижче випадки: A. Витрати й ризик, пов'язані з транспортуванням. B. Витрати на ремонт та (або) несправності, пов'язані з виконанням ремонту неуповноваженими особами. C. Періодичні перевірки й обслуговування. G. Несправність або зношування додаткових запасних частин або іншого приладдя (крім основного приладу), якщо це не вказано в гарантії вище. D. Витрати, пов'язані з відвідуванням в прийнятій позову (за них стягуються платежі). E. Пошкодження будь-якого виду, включаючи особисті, спричинені випадково або внаслідок неправильного використання. C. Гарантія не покриває послуги з калібрування. K. Картки на додаткові запасні частини складає 1 (один) рік з моменту покупки. До додаткових запасних частин входять, зокрема, такі елементи: манжета та трубка манжети.	У разі необхідності гарантійного обслуговування зверніться до представника, у якого ви придбали виріб, або до уповноваженого дистриб'ютора компанії OMRON. Адреса вказана на упаковці виробу або в документації, а також в адресі афілійованого з Вашою розробіною торгівця. Якщо у Вас виникли труднощі з пошуком центру обслуговування клієнтів OMRON, зверніться до нас за інформацією: www.omron-healthcare.com Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або подовження гарантійного періоду. Гарантія надається тільки в разі повернення виробу в повній комплектації разом з оригіналом рахунку-фактури або чека, виданого клієнту розробником торгівця.
--	---

2. Обслуговування

2.1 Обслуговування

- Внесення у прилад змін або модифікацій, не схвалених виробником, призведе до скасування гаранті користувача.

2.2 Зберігання

Копії приладу не використовуйтеся, його слід зберігати у футлярі.

- Від'єднайте манжету від приладу.

2.3 Очистження

Використовуйте суху та м'яку тканину, що впливає високої температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або цідих парів, наприклад, хлору.

- Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

2.4 Перевірка та обслуговування

Почисть цього приладу для вимірювання артеріального тиску була детально перевірена і розроблена на тривалі терми служби.

- Рекомендується перевірити точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. За являється з повсякденним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.

- Якщо прилад та інші компоненти мокри.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу високої температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або цідих парів, наприклад, хлору.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

2.5 Очистження

Використовуйте суху та м'яку тканину, або м'яку та змочену нейтральним милом тканину для очищення приладу та манжети.

- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

2.6 Перевірка та обслуговування

Почисть цього приладу для вимірювання артеріального тиску була детально перевірена і розроблена на тривалі терми служби.

- Рекомендується перевірити точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. За являється з повсякденним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.

- Якщо прилад та інші компоненти мокри.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу високої температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або цідих парів, наприклад, хлору.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

2.7 Очистження

Використовуйте суху та м'яку тканину, або м'яку та змочену нейтральним милом тканину для очищення приладу та манжети.

- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

2.8 Перевірка та обслуговування

Почисть цього приладу для вимірювання артеріального тиску була детально перевірена і розроблена на тривалі терми служби.

- Рекомендується перевірити точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. За являється з повсякденним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.

- Якщо прилад та інші компоненти мокри.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу високої температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або цідих парів, наприклад, хлору.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

2.9 Очистження

Використовуйте суху та м'яку тканину, або м'яку та змочену нейтральним милом тканину для очищення приладу та манжети.

- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

Метод вимірювання	Осцилометричний метод
Режим роботи	Безперервна робота
Клас захисту оболонки	Прилад: IP20 Додатковий адаптер змінного струму: IP21 для NHR-CM01, IP22 для NHR-BFHC
Параметри джерела живлення	4 батарейки типу AA, 1,5 В або додатковий адаптер змінного струму (вхід змінного струму: 100–240 В, 50/60 Гц, 0,12–0,065 А)
Термін служби елементів живлення	Приблизно 500 вимірювань (при використанні нових літійових батарей та включеної манжети на плечі). Залежить від типу елементів живлення та манжети на плечі.)
Строк служби (період експлуатації)	Приклад: 5 років Манжета: 5 років Додатковий адаптер змінного струму: 5 років
Умови експлуатації	Від +10 °C до +40 °C / від 15 % до 90 % відносної вологості (без конденсації) / від 800 гПа до 1060 гПа
Умови зберігання/транспортування	Від -20 °C до +60 °C / від 10 % до 90 % відносної вологості (без конденсації)
Маса	Прилад: приблизно 250 г (без елементів живлення) Манжета на плечі: приблизно 170 г
Габаритні розміри (приблизні значення)	Прилад: 103 мм (Ш) × 82 мм (В) × 140 мм (Г) Манжета на плечі: 145 × 594 мм (повітряна трубка: 750 мм)
Окружність манжети, що падає під час приладу	17–42 см (манжета, додана до комплекту: 22–42 см)
Пам'ять	У пам'яті зберігається до 30 показань
Зміст	Прилад, манжета на плечі (NHR-BML31), 4 батарейки типу AA, чохол для зберігання, посібник з експлуатації (1) і (2)
Захист від ураження електричним струмом	Медичне електричне обладнання з внутрішнім джерелом живлення (у разі використання тільки елементів живлення) Медичне електричне обладнання класу II (додатковий адаптер змінного струму)
Робоча частина апарату	Тип BF (манжета на плечі)

Примітки

- Точні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
- Цей пристрій пройшов клінічні дослідження згідно з вимогами EN ISO 81060-2:2014 і відповідає вимогам стандарту EN ISO 81060-2:2014 / EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (за винятком випадків: пацієнтів з сист протезується). У ході випробування клінічного дослідження пристрій K5 кваліфікувався на 85 суб'єктів для визначення достаточного артеріального тиску.
- Класифікація IP – це ступінь захисту, який забезпечує корпус, згідно з IEC 60529. Цей прилад і додатковий адаптер змінного струму захищені від потрапляння твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше (наприклад, пальців). Додатковий адаптер змінного струму NHR-CM01 захищений від вертикального потраплення крапель води, не можуть призводити до проблем під час експлуатації. Додатковий адаптер змінного струму NHR-BFHC захищений від крапельного потраплення крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації.
- Класифікація режиму роботи відповідає стандарту IEC 60601-1.

4. Обмежена гарантія
Дякуємо за придбання продукції компанії OMRON. Цей прилад виготовлений із високотехнічних матеріалів із великою обертністю. Він здатний задовольнити будь-які ваші потреби за умови належної експлуатації та технічного обслуговування згідно з посібником з експлуатації. Компанія OMRON надає на цей прилад гарантію терміном 5 років з моменту покупки. Компанія OMRON гарантує належну якість конструкції, виготовленої з матеріалів цього виробу. Протягом гарантійного терміну компанія OMRON здійснюватиме ремонт або заміну несправного приладу або будь-яких несправних деталей без оплати вартості роботи або деталей. Гарантія не покриває наведені нижче випадки: A. Витрати й ризик, пов'язані з транспортуванням. B. Витрати на ремонт та (або) несправності, пов'язані з виконанням ремонту неуповноваженими особами. C. Періодичні перевірки й обслуговування. G. Несправність або зношування додаткових запасних частин або іншого приладдя (крім основного приладу), якщо це не вказано в гарантії вище. D. Витрати, пов'язані з відвідуванням в прийнятій позову (за них стягуються платежі). E. Пошкодження будь-якого виду, включаючи особисті, спричинені випадково або внаслідок неправильного використання. C. Гарантія не покриває послуги з калібрування. K. Картки на додаткові запасні частини складає 1 (один) рік з моменту покупки. До додаткових запасних частин входять, зокрема, такі елементи: манжета та трубка манжети.

У разі необхідності гарантійного обслуговування зверніться до представника, у якого ви придбали виріб, або до уповноваженого дистриб'ютора компанії OMRON. Адреса вказана на упаковці виробу або в документації, а також в адресі афілійованого з Вашою розробіною торгівця. Якщо у Вас виникли труднощі з пошуком центру обслуговування клієнтів OMRON, зверніться до нас за інформацією:

www.omron-healthcare.com

Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або подовження гарантійного періоду.

Гарантія надається тільки в разі повернення виробу в повній комплектації разом з оригіналом рахунку-фактури або чека, виданого клієнту розробником торгівця.

5. Керівництво та заява виробника

- Цей виріб компанії OMRON виготовлено в умовах застосування системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Японія. Датчик тиску, що являє собою головний компонент приладу для вимірювання артеріального тиску компанії OMRON, виготовляється в Японії.
- Стоварищені виробника та вповноважені органи країни, у якій ви перебуваєте, про всі серйозні події, пов'язані із цим пристроєм.

Важлива інформація про електромагнітну сумісність (EMC)

Прилад NEM-7146-E виготовлений компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., відповідає стандарту EN60601-1-2 щодо електромагнітної сумісності (EMC). Додаткова документація відповідно до цього стандарту EMC доступна на вебсайті www.omron-healthcare.com. Див. інформацію про EMC для приладу NEM-7146-E на веб-сайті.

Належна утилізація продукту (відпрацюване електричне й електронне обладнання)

Цей символ на приладі чи описі до нього вказує, що даний прилад не підлягає утилізації разом з іншими домашніми відходами після закінчення терміну служби. Щоб запобігти можливій шкоді навколишньому середовищу внаслідок неконтрольованої утилізації відходів, відокремте цей виріб від інших типів відходів і утилізуйте його належним чином для раціонального повторного використання матеріальних ресурсів.

Для утилізації приладу зверніться до розробного торговця, у якого ви придбали виріб, або до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди та як повернути даний прилад для екологічної переробки. Комерційні користувачі повинні звернутися до постачальника, щоб уточнити умови та положення договору купівлі-продажу. Цей прилад не слід утилізувати разом з іншими виробничими відходами.

Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.

- Якщо прилад та інші компоненти мокри.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу високої температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або цідих парів, наприклад, хлору.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

2.5 Очистження

Використовуйте суху та м'яку тканину, або м'яку та змочену нейтральним милом тканину для очищення приладу та манжети.

- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

2.6 Перевірка та обслуговування

Почисть цього приладу для вимірювання артеріального тиску була детально перевірена і розроблена на тривалі терми служби.

- Рекомендується перевірити точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. За являється з повсякденним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.

- Якщо прилад та інші компоненти мокри.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу високої температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або цідих парів, наприклад, хлору.
- Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

2.7 Очистження

Використовуйте суху та м'яку тканину, або м'яку та змочену нейтральним милом тканину для очищення приладу та манжети.

- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

Symbols Description

EN Περιγραφή συμβόλων
ES Descripción de los símbolos
DA Symbolbeskrivelse
FI Symbolien kuvaus
SV Beskrivning av symboler
CZ Popisání symbolů
UK Пояснення позначок

	Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current) EN Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής) ES Parte aplicada - Tipo BF Grau de protecció contra choques eléctricos (corriente de fuga) DA Anvendt del - type BF Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm) FI Sovellettu osa - tyyppi BF suojajuaste sähköiskusta vastaan (vuotovirta) SV Tillämpad del - typ BF Skyddets grad mot elstöt (läckström): typ BF CZ Použité zařízení - typ BF Stupeň ochrany proti úrazu elektrickým proudem (únikový proud) UK Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витіку) для частини апарату, з якою контактує пацієнт, – тип BF
	CE Marking EN Δήλωση CE ES Marca CE DA CE-mærke FI CE-merkki SV CE-märkning CZ CE značka UK Маркування CE
	Class II equipment. Protection against electric shock EN Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία ES Equipamiento de Clase II. Protección contra choques eléctricos DA Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød FI Luokan II laite. Suojaus sähköiskusta vastaan SV Klass II-apparat. Skydd mot elstöt CZ Klasa II zařízení. Elektrický ochrany proti úrazu elektrickým proudem UK Ступінь захисту від ураження електричним струмом
IP XX	Ingress protection degree provided EN Βαθμός προστασίας από εισροήν ρευστών (σε το πρότυπο IEC 60529) ES Grau de protecció contra entrades indicades pel IEC 60529 DA Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529 FI Kotelonniin suojajuaste IEC 60529 -standardin mukaisesti SV Inträdeskyddsggrad i enlighet med IEC 60529 CZ IEC 60529 standardu UK Обладнання електричного корпусу UK Ступінь захисту від проникнення пилу та вологи за IEC 60529
	Serial number EN Αριθμός σειράς ES Número de serie DA Serie nr. FI Sarjnumero SV Serienummer CZ Seřialový număr UK Серійний номер
	LOT number EN Αριθμός παρτίδας ES Número de LOTE DA Partinr. FI Eränumero SV LOT-nummer CZ Topátama număr UK Номер партії
	Unique device identifier EN Αναγνωριστικό του μοναδικού προτύπου ES Identificador de dispositivo único DA Unik udstyrsidentifikation FI Kokkoin yksilöintinumero SV Unik produktidentifiering CZ Břejový krytýly identifikační UK Унікальний ідентифікатор пристрою
	Medical device EN Ιατρική συσκευή ES Dispositivo médico DA Medicinsk udstyr FI Lääkinnällinen laite SV Medicinteknisk produkt CZ Medicínský krytýly UK Медичний пристрій
	For indoor use only EN Μόνο για εσωτερική χρήση ES Apenas para utilización en interior DA Kun til brug inde FI Vain sisäkäyttöön SV Endast för inomhusbruk CZ Použití pouze v interiéru UK Для використання тільки у приміщенні
	Temperature limitation EN Περιορισμός θερμοκρασίας ES Límite de temperatura DA Temperaturbegrænsning FI Lämpötilarajotus SV temperaturgräns CZ teplotura omezení UK Обмеження температури
	Humidity limitation EN Περιορισμός υγρασίας ES Límite de humedad DA Fugtighedsbegrænsning FI kosteusrajoitus SV fuktighetsgräns CZ vlhkostní omezení UK Обмеження вологості
	Atmospheric pressure limitation EN Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης ES Límite de presión atmosférica DA Bægrænsning for atmosfærisk tryk FI Ilmanpaineen rajoitus SV Gräns för atmosfäriskt tryck CZ omezení atmosférického tlaku UK Обмеження атмосферного тиску
	Indication of connector polarity EN Ενδείξη πολικότητας σύνδεσης ES Indicación de la polaridad del conector DA Angivelse af stikpolaritet FI Liitännän polariteetin merkintä SV Indikering av kontaktpoler CZ Konektor polárnířných vyznačení UK Індикатор полярності роз'єму
	Identifier of cuffs compatible for the device EN Αναγνωριστικό περιφερειακών συσκευών (σε τη συσκευή) ES Identificador de braguesas compatibles con el dispositivo DA Identifier for manchetter, der er kompatible med apparatet FI Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunnus SV Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten CZ Křalitelná yřískařní značka UK Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement EN Τεχνολογία της OMRON που εφεύρεται για τη μέτρηση της πίεσης αίματος ES Tecnología protegida por marca comercial de OMRON para a medição da tensão arterial DA OMRON's varemærketeknologi til blodtrykmåling FI OMRON:n tavaramerkki teknologia verenpainemittaukseen SV OMRONs varumärkesskyddade teknik för blodtrycksmätning
---	--

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
M2+ (HEM-7146-E)
(HEM-7146-E)

Intellisense

All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

Ελληνικά Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών ① και ② πριν από τη χρήση.

Português Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

Dansk Læs brugervejledningen ① og ② før brug.

Suomi Lue käyttöohjeet ① ja ② ennen käyttöä.

Svenska Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

Қазақша Пайдалану алдында ① және ② пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.

Українська Перед використанням прочитайте посібник з експлуатації ① і ②.

IM2-HEM-7146-E-E1-01-06/2023

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας

PT Conteúdo da embalagem

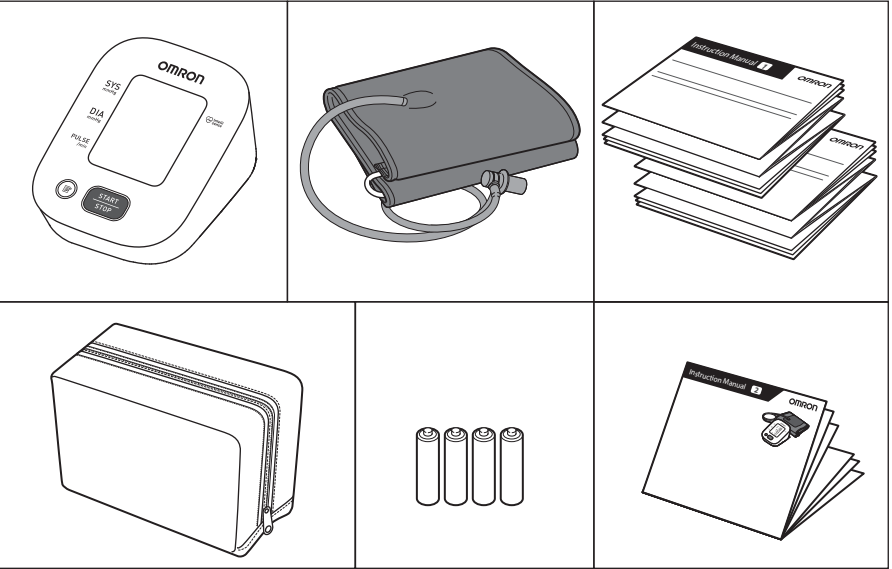
DA Pakkens indhold

FI Pakkauksen sisältö

SV Förpackningens innehåll

KZ Қаптаманың құрамы

UK Комплект поставки



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση

PT Preparação de uma medição

DA Forberedelse af en måling

FI Valmistautuminen mittaukseen

SV Förbereda en mätning

KZ Өлшеуге дайындау

UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before

EL 30 λεπτά πριν

PT 30 minutos antes

DA 30 minutter før

FI 30 minuuttia ennen

SV 30 minuter innan

KZ 30 минут бұрын

UK За 30 хвилин




5 minutes before: Relax and rest.

EL 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

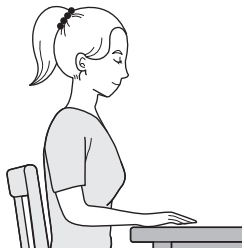
DA 5 minutter før: Slap af og hvil.

FI 5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

KZ 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.

UK За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте.



3 Installing Batteries

EL Εγκατάσταση των μπαταριών

PT Instalação das pilhas

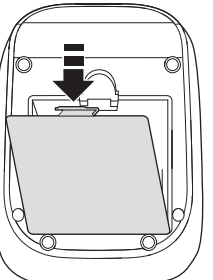
DA Isætning af batterier

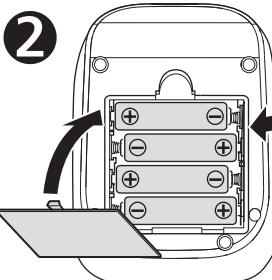
FI Paristojen asentaminen

SV Sätta i batterierna

KZ Батареяларды орнату

UK Установлення елементів живлення

① 

② 

AA, 1.5V × 4

4 Applying the Cuff on the Left Arm

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα

PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

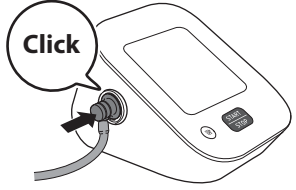
DA Påsætning af manchetten på venstre arm

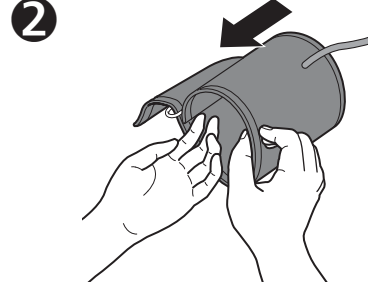
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen

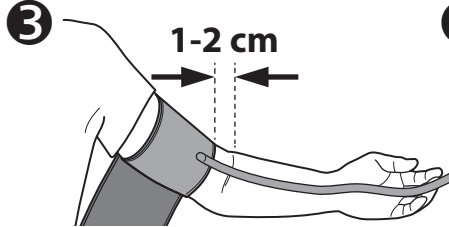
SV Sätta på manschetten på vänster arm

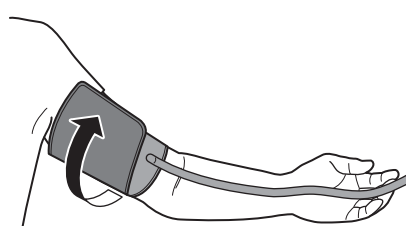
KZ Манжетаны сол қолға тағу

UK Обгортання манжети навколо лівої руки

① 

② 

③ 

④ 

③ Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

EL Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.

PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.

FI Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.

SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

KZ Манжетаның түтік беті иықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.

UK Край манжети з трубкою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

④ Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

EL Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

DA Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

FI Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.

SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

KZ Ауа түтігі қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сырғымайтындай етіп мықтап ораңыз.

UK Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

If taking measurements on the right arm, refer to:

EL Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξι βραχίονα:

PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

DA Ved målinger på højre arm, se:

FI Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue:

SV Om du mäter på höger arm, se:

KZ Егер оң қолда өлшеулер жүргізсеңіз, келесі бөлімді қараңыз:

UK Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.



Instruction Manual ①
General Precautions

5 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος

PT Como sentar-se corretamente

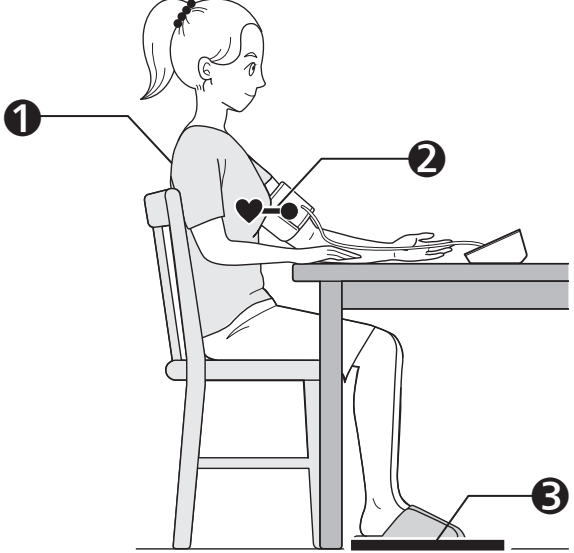
DA Sæt dig korrekt

FI Istuminen oikein

SV Rätt sittställning

KZ Дұрыс отыру

UK Сидіння в правильному положенні



① Sit comfortably with your back and arm supported.

EL Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονά σας να στηρίζονται.

PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.

FI Istu mukavasti selkää ja käsivarsi tuettuina.

SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

KZ Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.

UK Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.

② Place the arm cuff at the same level as your heart.

EL Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.

PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.

FI Aseta mansetti sydämen tasolle.

SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

KZ Қол манжетасын жүректің деңгейіне қойыңыз.

UK Манжета на плече має бути на рівні серця.

③ Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

EL Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.

PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.

FI Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.

SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.

KZ Аяқты созып, айқастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.

UK Ноги слід тримати неперехрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтесь і не розмовляйте.

6 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης

PT Realização de uma medição

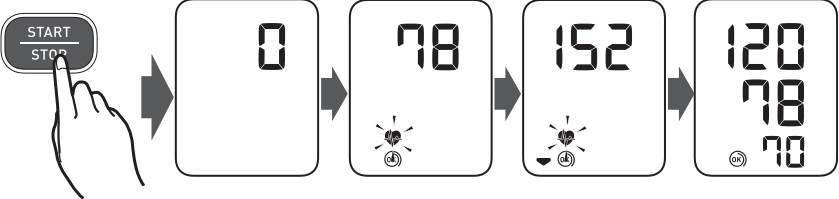
DA Foretag en måling

FI Mittauksen ottaminen

SV Göra en mätning

KZ Өлшеу

UK Виконання вимірювання



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

EL Όταν πατάτε το κουμπί [START/STOP], λαμβάνεται η μέτρηση και αποθηκεύεται αυτόματα.

PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.

FI Kun [START/STOP]-painiketta painetaan, mittaus tehdään ja tallennetaan automaattisesti.

SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.

KZ [START/STOP] түймесі басылғанда, өлшеу жасалып, автоматты түрде сақталады.

UK Кнопка [START/STOP] запускає вимірювання, результати якого зберігаються автоматично.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

EL Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:

Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:

Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

DA Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:

Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanschetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.

FI Jos systolinen paine on yli 210mmHg:

Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.

SV Om ditt systoliska tryck är högre än 210mmHg:

När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppläst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.

KZ Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мәнінен жоғары болса:

Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолалық қысымнан 30–40 мм сын. бағ. Мәнінен жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.

UK Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:

Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

7	Checking Readings
EL Έλεγχος των μετρήσεων	SV Kontrollera avläsningar
PT Verificar leituras	KZ Көрсеткіштерді тексеру
DA Kontrol af målinger	UK Перевірка показань
FI Lukemien tarkastelu	

1 **Appears if “SYS” is 135 mmHg or above and/or “DIA” is 85 mmHg* or above.**

EL Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερη ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερη.

PT Aparece se o valor de “SYS” for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de “DIA” for de 85 mmHg* ou superior.

DA Vises, hvis “SYS” er 135 mmHg eller derover, og/eller “DIA” er 85 mmHg* eller derover.

FI Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg* tai korkeampi.

SV Visas om “SYS” är 135mmHg eller högre och/eller “DIA” är 85mmHg* eller högre.

KZ Егер «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ.* немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.

UK Ця позначка з’являється, якщо «SYS» сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) «DIA» сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

2 **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.**

EL Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

PT Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.

DA Vises, hvis du bevæger kroppen under en måling. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

FI Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

SV Visas när du rör dig under en mätning. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

KZ Өлшеу барысында дене қозғалғанда көрсетіледі. Қол манжетасын алып тастап, 2–3 минут күтіңіз, содан соң әрекетті қайталаңыз.

UK Ця позначка з’являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

3 **Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.**

EL Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν εμφανίζεται επανειλημμένα, η OMRON συνιστά να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

PT Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.

DA Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Hvis dette vises gentagne gange, anbefaler OMRON, at du kontakter din læge.

FI Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy toistuvasti, OMRON suosittelee ottamaan yhteyttä lääkäriin.

SV Visas när en oregelbunden rytm** uppträcks under en mätning. Om den här symbolen visas upprepade gånger rekommenderar OMRON att du rådgör med din läkare.

KZ Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс** анықталғанда көрсетіледі. Егер ол қайталанып көрсетілсе, OMRON компаниясы дәрігерге хабарласуды ұсынады.

UK Ця позначка з’являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**.

Якщо з’являється неодноразово, OMRON рекомендує звернутися до лікаря.

4 **Cuff is tight enough.**

EL Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.

PT A braçadeira está bem apertada.

DA Manchetten er tilstrækkelig stram.

FI Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.

SV Manschetten sitter tillräckligt stramt.

KZ Манжета жеткілікті тығыз.

UK Манжету обгорнуто достатньо щільно.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**

EL Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.

PT Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.

DA Sæt manchetten STRAMMERE på.

FI Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

SV Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.

KZ Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.

UK Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

***The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

EL *Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2018.

PT *A definição de tensão arterial alta baseia-se nas Orientações (Guidelines) de 2018 da ESH/ESC.

DA *Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2018 ESH/ESC-retningslinjerne.

FI *Korkean verenpaineen määrittys perustuu vuoden 2018 ESH-/ESC-ohjeisiin.

SV *Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2018.

KZ *Жоғары қан қысымының анықталуы 2018 ESH/ESC нұсқауларына негізделген.

UK *Визначення високого артеріального тиску взято з рекомендацій Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2018 р.

****An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.**

EL **Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.

PT **Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.

DA **En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er 25% mindre eller 25% mere i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres under en måling.

FI **Epäsäännöllisellä sydämen sykkeellä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sykettä verrattuna mittauksen aikana tunnistettuun keskimääräiseen sykkeeseen.

SV **Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras under en mätning.

KZ **Тұрақсыз жүрек соғысы өлшеу барысында анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады.

UK **Порушенням ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання.

Error messages or other problems? Refer to:

EL Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:

PT Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:

DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:

FI Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:

SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:

KZ Қате туралы хабарлар немесе басқа проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:

UK Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:

8 **Using Memory Functions**

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης

PT Utilização das funções de memória

DA Brug af hukommelsesfunktioner

FI Muistitoimintojen käyttö

SV Använda minnesfunktioner

KZ Жад функцияларын пайдалану

UK Використання функцій пам'яті

8.1 Readings Stored in Memory

EL Μετρήσεις αποθηκευμένες στη μνήμη

PT Leituras guardadas na memória

DA Målinger, der er gemt i hukommelsen

FI Muistiin tallennetut lukemat

SV Avläsningar lagrade i minnet

KZ Жадта сақтаулы көрсеткіштер

UK Показання, що зберігаються в пам'яті

Up to 30 readings are stored.

EL Αποθηκεύονται έως 30 μετρήσεις.

PT São armazenadas até 30 leituras.

DA Op til 30 målinger gemmes.

FI Laite tallentaa enintään 30 lukemaa.

SV Upp till 30 avläsningar lagras.

KZ 30 көрсеткішке дейін сақталады.

UK Зберігається до 30 показань.

9 **Other Settings**

EL Άλλες ρυθμίσεις

PT Outras definições

DA Andre indstillinger

FI Muut asetukset

SV Övriga inställningar

KZ Басқа параметрлер

UK Інші налаштування

9.1 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων

PT Restauração das predefinições

DA Gendannelse af standardindstillingerne

FI Oletusasetusten palauttaminen

SV Återställa till standardinställningarna

KZ Әдепкі параметрлерді қалпына келтіру

UK Повернення до налаштувань за замовчуванням

1

2 4sec+

3

4 4sec+

5

10 **Optional Medical Accessories**

EL Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα

PT Acessórios médicos opcionais

DA Valgfrit medicinsk tilbehør

FI Valinnaiset lääkinnälliset lisävarusteet

SV Valfria medicinska tillbehör

KZ Қосымша медициналық аксессуарлар

UK Додаткове медичне приладдя

**Wide Range Soft Cuff
HEM-RML31
22 - 42 cm**

**Small Cuff
HEM-CS24
17 - 22 cm**

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

EL Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.

PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchete.

FI Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.

SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

KZ Ауа ашасын лақтырмаңыз. Ауа ашасын қосалқы манжетаға қолдануға болады.

UK Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

**AC Adapter
HHP-CM01 HHP-BFH01**

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante	Producent Valmistaja Tillverkare	Өндіруші Виробник	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP	Representante da UE EU-representant Ευρωπαϊκός στην ΕΕ	EO-дағы өкілдігі Представник у ЕС		OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE	Importer i EU Maahantuoja EU:ssa Importör i EU	EO елдеріндегі импорттаушы Імпортёр в ЕС		
Production Facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Өндірістік бөлімшесі Виробничі потужності			OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Θυγατρικές Filials Datterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Филиалдары Дочірні компанії		Importer in the United Kingdom and UK responsible person		OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
				OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
				OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / 2023-08-04
Шығарылған күні / Дата випуску

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietnam / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Вьетнамда жасалган / Зроблено у В'єтнамі